



CLASSIC-LINE / ECO-LINE

ISTRUZIONI PER L'USO

SOMMARIO

PREMESSA	4
INSTALLAZIONE	4
ISTRUZIONI	4
SIMBOLI	4
ABBREVIAZIONI / TERMINOLOGIA	5
SICUREZZA DI FUNZIONAMENTO	5
DISTANZE DI SICUREZZA	6
COMBUSTIBILE	7
QUANTITÀ MASSIMA DI LEGNA UTILIZZABILE	7
DESCRIZIONE DI UN FOCOLARE A CONVEZIONE (VERSIONE S)	8
DESCRIZIONE DI UN FOCOLARE AD ACCUMULO E IRRAGGIAMENTO (VERSIONE K)	9
COMANDI PER LA REGOLAZIONE	10
FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA A CONVEZIONE D'ARIA (VERSIONE V/S)	11
FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA AD ACCUMULO / IRRAGGIAMENTO (VERSIONE K)	11
PRIMA ACCENSIONE	12
ACCENSIONE	13
RISCALDAMENTO	14
ALIMENTAZIONE DEL FUOCO	15
UTILIZZO CON FOCOLARE APERTO / COTTURA ALLA GRIGLIA	16
MANTENIMENTO DELLA BRACE	17
SPEGNIMENTO	18
APERTURA/CHIUSURA AD ANTA DELLO SPORTELLO DEL FOCOLARE	19
PULIZIA DEL FOCOLARE	21
PULIZIA DEL VETRO CERAMICO	21
MANUTENZIONE	22
COSA FARE QUANDO...	23
TARGHETTA IDENTIFICATIVA	24
PEZZI DI RICAMBIO	25
ACCESSORI	25

Premessa

Avete scelto di acquistare un caminetto Rüegg, Vi ringraziamo per la fiducia e ci congratuliamo con Voi.

I caminetti per il riscaldamento Rüegg sono prodotti di fascia alta che vengono costruiti con le ultime innovazioni tecniche. Vengono testati secondo la norma **EN 13229**, omologati dall'AEAI (CH) e contrassegnati dal marchio Q (CH).

Sin dalla fase di progettazione dei nostri prodotti, operiamo per ridurre le emissioni tossiche, garantendo una massima resa che si traduce con una riduzione del consumo di legna.

Un utilizzo semplificato ed una gestione ottimale del combustibile consentono di unire l'utile al dilettevole, offrendo una valida fonte di calore coniugata all'atmosfera avvolgente del fuoco.

Per garantire il buon funzionamento dell'apparecchio nel tempo, è indispensabile seguire scrupolosamente i consigli per l'uso e la manutenzione riportati in questo manuale.

Trascorrerete momenti indimenticabili accanto al fuoco del vostro nuovo caminetto.

Installazione

I lavori di installazione devono essere affidati esclusivamente ad un professionista esperto.

Per le operazioni di montaggio e per le modalità di funzionamento, **rispettare tassativamente le norme europee e nazionali, le normative locali, le regole tecniche edili e quelle relative alla sicurezza antincendio.**



E' strettamente vietato effettuare qualsiasi modifica all'apparecchio o agli impianti accessori, pena **l'annullamento della garanzia** del produttore!

Istruzioni

Non indugiate a richiedere al vostro installatore le modalità di funzionamento dell'apparecchio. Inoltre, Vi suggeriamo di documentarvi su tutte le regole applicabili all'uso di un caminetto.

Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e per qualunque domanda rivolgetevi al vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg.

Le indicazioni riportate in questo manuale sono valide per tutti i monoblocchi della gamma "Classic-Line". Per semplificare la loro lettura e per una migliore comprensione, vengono illustrate utilizzando come esempio un solo modello della gamma. Le immagini riportate possono a volte variare di aspetto rispetto al Vostro impianto.

Per ulteriori informazioni, consultate il nostro sito Internet **www.ruegg-cheminee.com**

Simboli



AVVERTENZA
Informazioni utili



ATTENZIONE
Prestare attenzione, superficie molto calda



AVVERTENZA
Utilizzare un guanto di protezione

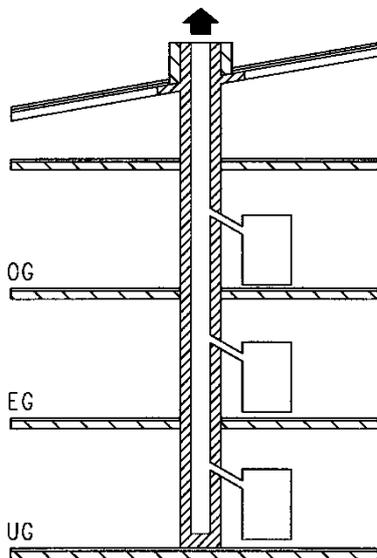


ATTENZIONE
Pericolo potenziale per il prodotto e per l'ambiente

Abbreviazioni / Terminologia

Airwash	Sistema di passaggio d'aria per ridurre la formazione di sporco sul vetro ceramico
AIR-Direct	Alimentazione d'aria di combustione autonoma
Modello A1	Focolare con sportello a chiusura automatica (tipo di costruzione "Bauart A1")
VL	Aria di combustione
KL	Aria di convezione
BImSchV (D)	Bundes-Immissionschutzverordnung (Decreto federale tedesco sulla protezione contro le immissioni)
LRV (CH)	Luftreinhalteverordnung (Decreto svizzero sul mantenimento della purezza dell'aria)
Focolare S	Camino a convezione naturale con mantello di convezione
Focolare K	Camino ad irraggiamento senza mantello di convezione
Focolare V	Camino a ventilazione forzata con mantello di convezione
FocolareTunnel	Caminetto bifacciale munito di sportelli su entrambi i lati
DIN EN 13229	Cucine domestiche a combustibile solido - Esigenze e metodi di prova
≥	Superiore o pari a

Sicurezza di funzionameno



- **Modello A1 = focolare con sportello a chiusura automatica**

Per ragioni di sicurezza, gli apparecchi raccordati allo stesso impianto fumario devono essere muniti di sportello con chiusura automatica (modello A1). In tal caso, un "**funzionamento a focolare aperto**", ad esempio per cuocere alla griglia è **vietato**. Per aggiungere la legna lo sportello del focolare deve essere mantenuto aperto manualmente, dato che al suo interno sono fissati dei pesi che ne automatizzano la chiusura. E' assolutamente vietato bloccare la porta del focolare con qualsiasi dispositivo.



E' assolutamente vietato manipolare il meccanismo di chiusura automatica, pena l'annullamento della garanzia del produttore!

- **Funzionamento a focolare aperto:**

Questa tipologia di funzionamento richiede un **controllo continuo** del focolare (pericolo di scintille).

- Durante il funzionamento, la temperatura delle superfici (vetro ceramico, telaio, sportello, ecc.) può essere elevata. Si raccomanda di indossare i guanti durante le operazioni di utilizzo.



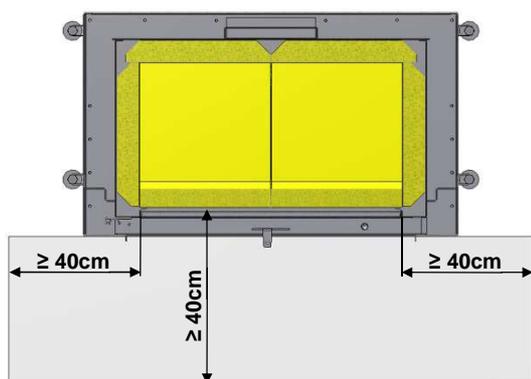
- Avvertire i bambini dei potenziali pericoli.



Tenere lontano i bambini dal caminetto in funzione!

- Sugli apparecchi tunnel bifacciali è **vietato aprire contemporaneamente** i due sportelli!
- In caso di incendio:
 - Chiudere immediatamente tutte le entrate d'aria.
 - Avvertire immediatamente i Vigili del Fuoco.
 - Prima di riavviare il focolare far controllare l'impianto fumario da un professionista.

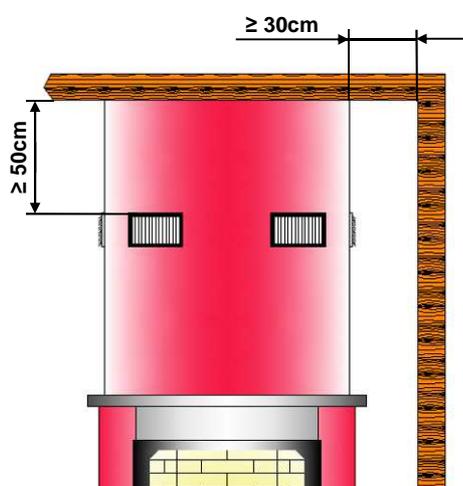
Distanze di sicurezza



Pavimento davanti al focolare

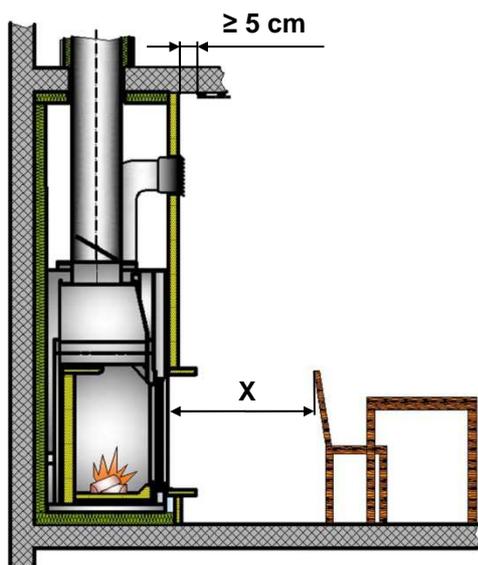
Per i focolari a combustibile solido è necessario collocare a pavimento frontalmente allo sportello, una piastra o un rivestimento ignifugo che abbia una profondità di almeno **40 cm**. La larghezza di questa piastra deve essere superiore o pari a **40 cm** rispetto all'apertura del focolare, per ogni suo lato.

Questa regola si applica a tutti i focolari Rüegg!



Uscite d'aria calda

Evitare tassativamente la presenza di materiali infiammabili (ad esempio soffitto in legno e mobili incassati) per almeno **30 cm** lateralmente e **50 cm** al di sopra delle uscite d'aria calda.



Zona di irraggiamento

Rispettare tassativamente una **distanza minima di X cm** verso l'alto, frontalmente e sui lati tra l'apertura del focolare ed eventuali materiali infiammabili. Questa distanza può essere ridotta fino a $\frac{X}{2}$ cm posizionando un'ideale protezione tra il camino e la superficie infiammabile, in modo da ridurre l'irraggiamento di calore tramite lo sportello.

Rispettare una distanza di **almeno 5 cm** tra le superfici esterne del rivestimento del caminetto e gli elementi infiammabili. Questa distanza deve consentire una circolazione d'aria sufficiente per evitare un accumulo di calore.

	X [cm]		X [cm]
Axinit Front	170	Prisma	80
Ellipse	80	Prismalo 500	80
Jade Front	80	Saphir Front	80
Jade Tunnel	80	Saphir Tunnel	80
Larimar Front	160	Saphir Giant	80
Lumo	80	Saphir Giant 500	80
Pi Classic	100	720 Compact	160
Pi Compact V/S	100	720	80
Pi-ccolo Classic	80	720 Giant	80
Pi-ccolo Compact	80		

Combustibile



Soltanto l'utilizzo di un combustibile di alta qualità consentirà un perfetto funzionamento dell'impianto. Utilizzare prodotti non trattati con un **tasso di umidità residua non superiore al 20%**. Per offrire un potere calorifico massimo (1 kg \approx 4,5 kWh), la legna deve essere **conservata in un luogo coperto e ventilato (es. sotto una tettoia) per almeno 2 anni**.

Il potere calorifico del legno umido è limitato. Inoltre nella combustione accelera la formazione di fuliggine generando importanti incrostazioni sul vetro ceramico.



I seguenti combustibili **sono vietati**:

- Il legno umido, laccato o incollato.
- I trucioli di legno, le cortecce.
- Le materie plastiche, il cartone.
- I liquidi, i solventi.
- I rifiuti domestici.
- I rifiuti pericolosi o nocivi, i farmaci.
- Le componenti elettroniche.



Pena **l'annullamento della garanzia** del produttore!

Quantità massima di legna utilizzabile



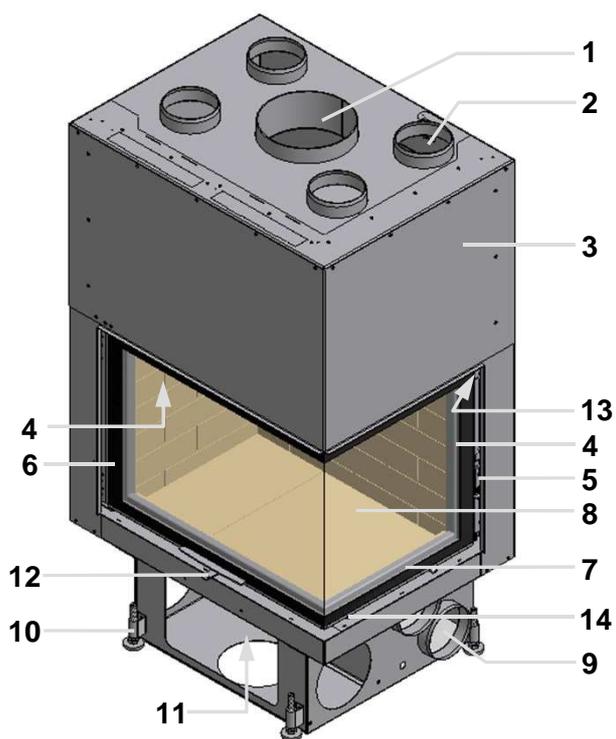
Quantità massima ammessa di legna per ogni ora di funzionamento:

Axinit Front	4.0 kg/h	Pi	4.5 kg/h
720	4.0 kg/h	Pi-ccolo	3.5 kg/h
720 Giant	4.0 kg/h	Prisma	4.5 kg/h
720 Compact	3.5 kg/h	Prismalo 500	4.0 kg/h
Ellipse	4.0 kg/h	Saphir Front	5.0 kg/h
Jade Front	4.0 kg/h	Saphir Tunnel	4.5 kg/h
Jade Tunnel	4.0 kg/h	Saphir Giant	5.0 kg/h
Larimar Front	4.0 kg/h	Saphir Giant 500	5.0 kg/h
Lumo Front	4.0 kg/h		

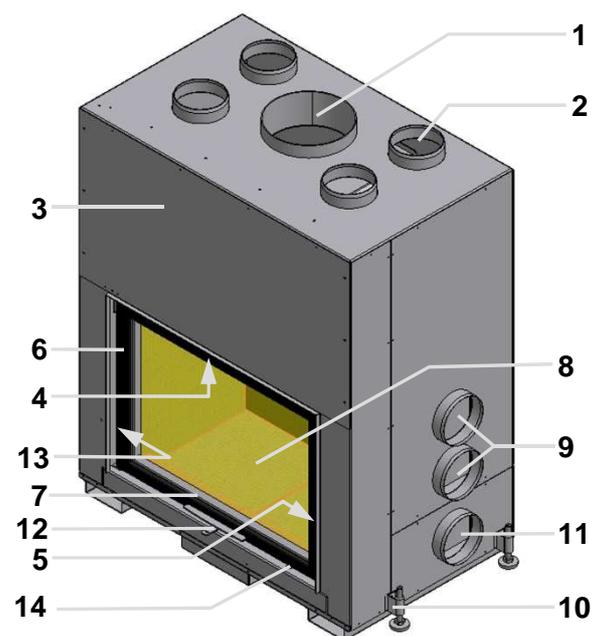


Il non attenersi alle quantità massime indicate annulla la **garanzia del costruttore**.

Descrizione di un focolare a convezione (versione S)

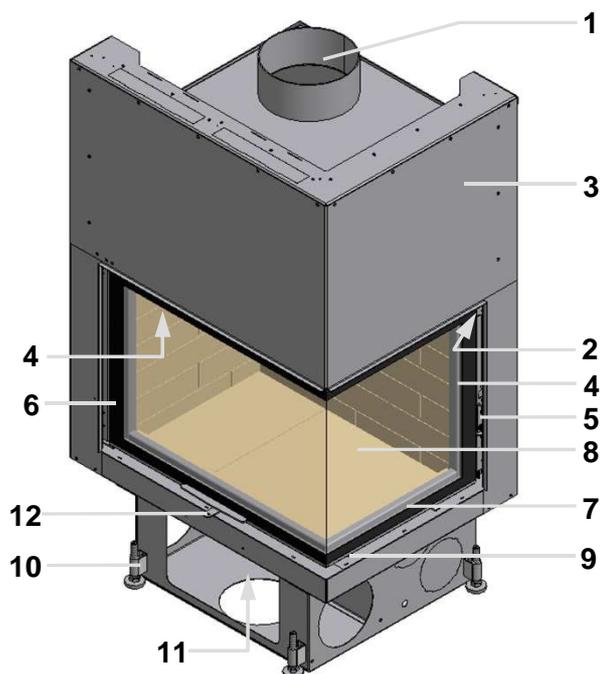


- 1 Scarico dei fumi
- 2 Raccordi uscita d'aria calda
- 3 Carter di protezione dello sportello
- 4 Sistema Airwash (sistema di pulizia del vetro)
- 5 Fermo di sicurezza per apertura ad anta dello sportello
- 6 Sportello del focolare (apertura ad anta e a saliscendi)
- 7 Passaggio per l'aria di combustione (alimentazione)
- 8 Rivestimento interno del focolare (in refrattario o in acciaio, senza cassetto raccogli cenere con griglia in ghisa. Deflettore fumi in vermiculite previsto solo per alcuni modelli)

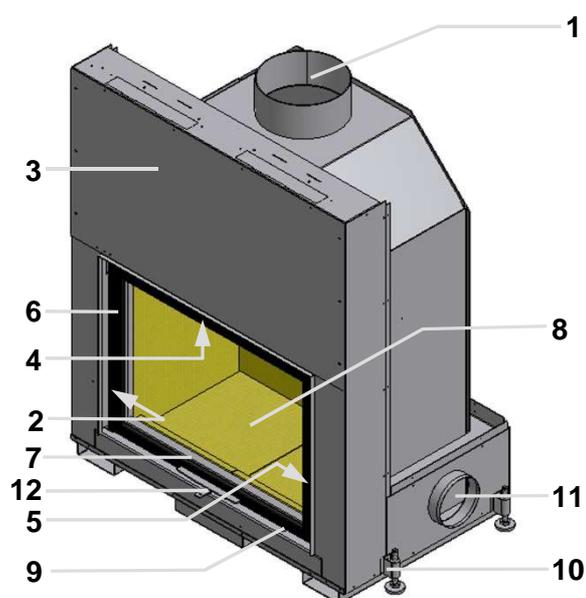


- 9 Entrata aria ambiente.
Entrata aria esterna (necessaria se il camino viene utilizzato anche con lo sportello aperto)
- 10 Piedini regolabili
- 11 Entrata aria esterna comburente
- 12 Comando per la regolazione dell'aria di combustione
- 13 Targhetta identificativa
- 14 Foro di predisposizione per fissaggio griglia di cottura

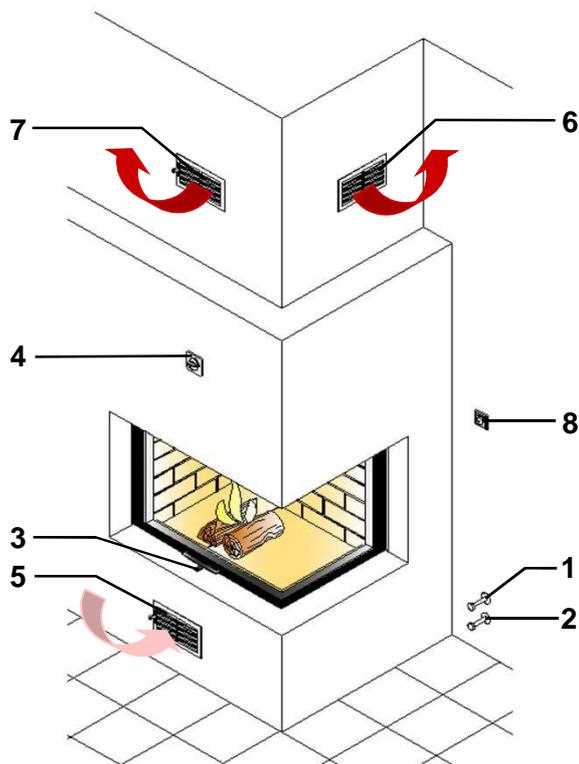
Descrizione di un focolare ad accumulo e irraggiamento (versione K)



- 1 Scarico dei fumi
- 2 Targhetta identificativa
- 3 Carter di protezione dello sportello
- 4 Sistema Airwash (sistema di pulizia del vetro)
- 5 Fermo di sicurezza per apertura ad anta dello sportello
- 6 Sportello del focolare (apertura ad anta e a saliscendi)
- 7 Passaggio per l'aria di combustione (alimentazione)
- 8 Rivestimento interno del focolare (in refrattario o in acciaio, senza cassetto raccogli cenere con griglia in ghisa. Deflettore fumi in vermiculite previsto solo per alcuni modelli)
- 9 Foro di predisposizione per fissaggio griglia di cottura
- 10 Piedini regolabili
- 11 Entrata aria esterna comburente
- 12 Comando per la regolazione dell'aria di combustione

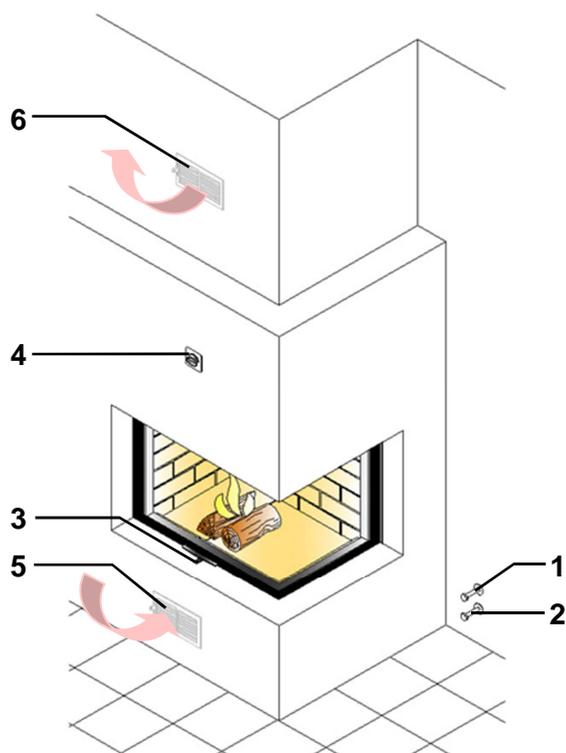


Comandi per la regolazione



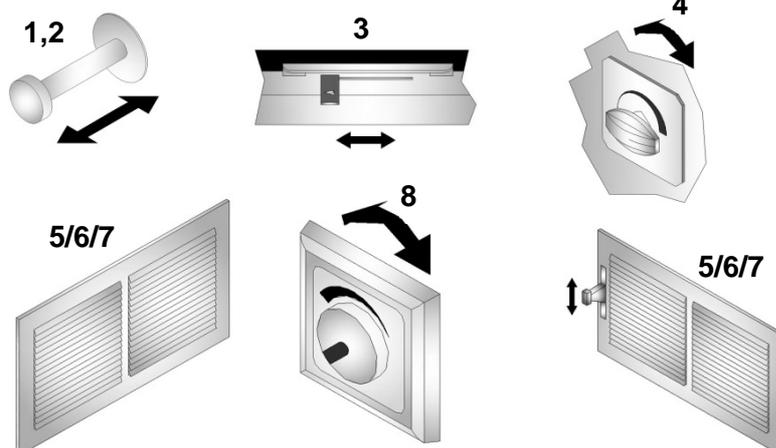
Sistema a convezione (versione V/S):

- 1 Comando della valvola per l'aria esterna (accessorio, Aria esterna di convezione necessaria in aggiunta all'aria ambiente se il camino viene utilizzato anche con lo sportello aperto).
- 2 Comando della valvola per l'aria esterna (accessorio, AIR-Direct = aria esterna di combustione).
- 3 Comando di regolazione dell'aria di combustione.
- 4 Comando della serranda fumi.
- 5 Griglia d'entrata dell'aria ambiente di convezione.
- 6/7 Diffusori dell'aria calda di convezione (almeno 1 griglia di uscita deve essere **non** regolabile).
- 8 Comando del ventilatore con regolazione di velocità dell'aria di convezione (accessorio, compreso nel kit di ventilazione).



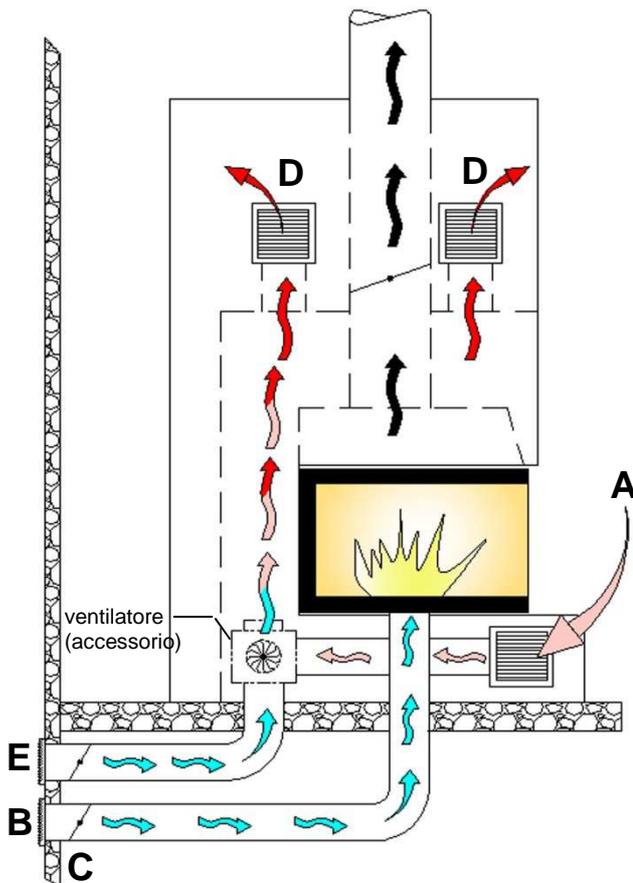
Sistema ad accumulo ed irraggiamento (versione K):

- 1 Comando della valvola per l'aria esterna (accessorio, Aria esterna di convezione)
- 2 Comando della valvola per l'aria esterna (accessorio, AIR-Direct = aria esterna di combustione)
- 3 Comando di regolazione dell'aria di combustione.
- 4 Comando della serranda fumi.
- 5 Griglia d'entrata dell'aria ambiente di convezione (accessorio)
- 6 Diffusori dell'aria calda di convezione (accessorio)



Funzionamento del sistema a convezione d'aria (versione V/S)

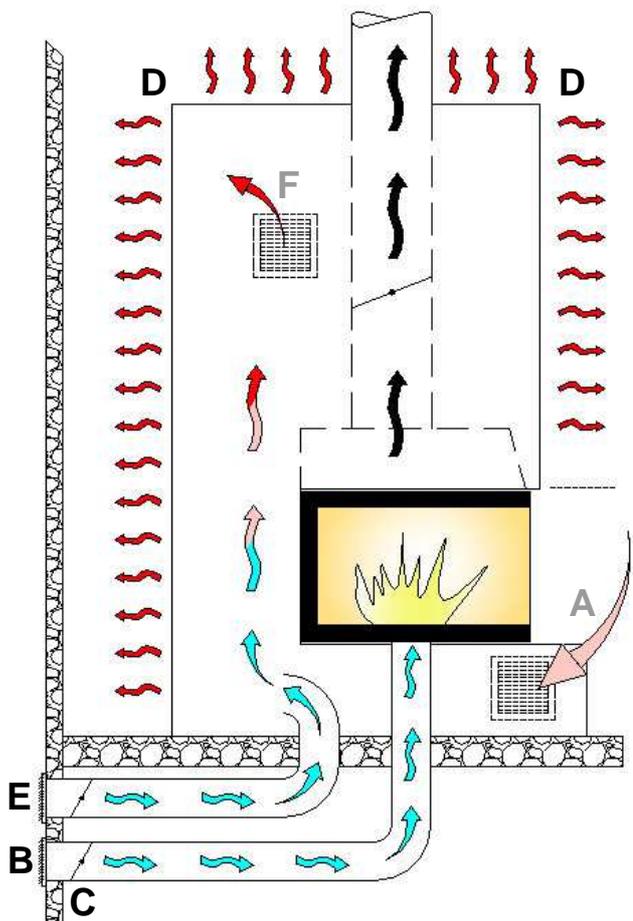
Nei sistemi a convezione d'aria, una parte del calore generato dalla combustione viene trasmesso nella stanza grazie al flusso d'aria calda scaldatosi nel passaggio all'interno del mantello; il calore viene poi immesso nel locale attraverso i diffusori. A seconda delle esigenze, i focolari possono essere previsti per un funzionamento a convezione naturale (focolari S) o per una convezione meccanica forzata tramite un ventilatore elettrico (focolari V).



- A: Entrata aria di convezione** (aria ambiente).
 - almeno 1 griglia di uscita deve essere **non regolabile**.
- B: Entrata aria di combustione AIR-Direct** (aria esterna).
 - alimenta direttamente il focolare con l'aria esterna.
- C: Valvole regolabili per l'aria esterna** (accessorio)
- D: Uscita aria di convezione** (aria calda).
- E: Entrata aria di convezione** (accessorio, per aria esterna).
 - obbligatorio se si prevede l'utilizzo del camino con sportello aperto!

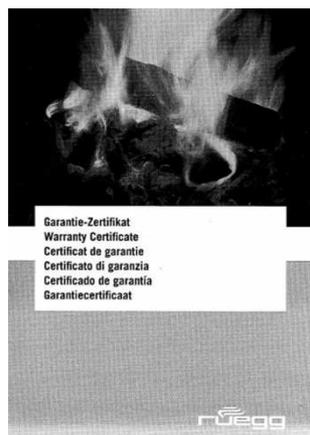
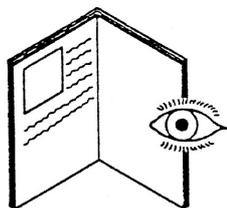
Funzionamento del sistema ad accumulo / irraggiamento (versione K)

Nei sistemi ad accumulo/irraggiamento, una parte del calore generato dalla combustione viene assorbito dal rivestimento, accumulato e quindi restituito in ambiente tramite un irraggiamento costante e duraturo. Un'altra quantità di calore può essere restituita nella stanza per convezione, attraverso delle aperture sul rivestimento. Non previste nei sistemi esclusivamente ad accumulo.



- A: Entrata aria di convezione** (aria ambiente)
 - griglia ingresso aria ambiente di convezione (non prevista nei sistemi esclusivamente ad accumulo)
 - **Variante di posa:** in caso di impossibilità nel raccordarsi con l'esterno (AIR-Direct non possibile) canalizzare il focolare in ambiente.
- B: Entrata aria di combustione AIR-Direct** (aria esterna)
 - alimenta direttamente il focolare con l'aria esterna.
- C: Valvole regolabili per l'aria esterna** (accessorio)
- D: Irraggiamento termico**
- E: Entrata aria di convezione** (accessorio, per aria esterna)
 - obbligatorio se si prevede l'utilizzo del camino con lo sportello aperto!
- F: Uscita aria di convezione** (aria calda)
 - griglia uscita aria calda di convezione (non prevista nei sistemi esclusivamente ad accumulo)

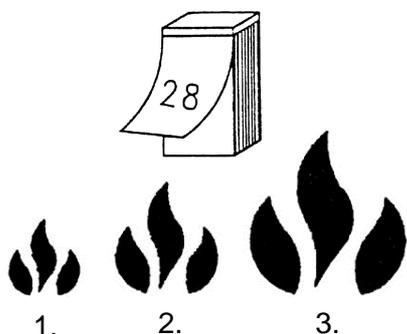
Prima accensione



Conservare tutti i documenti e gli accessori forniti con il focolare.

Leggere attentamente **questo manuale di istruzioni per l'uso** prima di procedere alla prima accensione.

Compilare con cura il **tagliando di garanzia** allegato al kit d'utilizzo e rinviarlo alla società Rüegg.



Quantità di legna nelle prime 3 accensioni

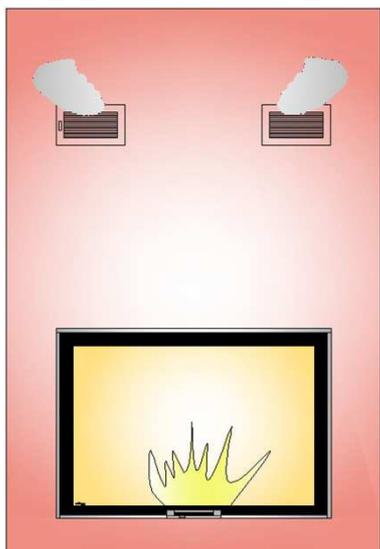


La prima accensione dell'impianto deve avvenire soltanto dopo l'asciugatura dei materiali utilizzati per l'installazione del caminetto e del rivestimento (intonaco, sigillature ecc.). A tal fine, tenere conto delle informazioni fornite dal produttore per ciascun prodotto utilizzato.

Durante le prime ore di funzionamento, mantenere un fuoco moderato. Aumentare quindi progressivamente la quantità di legna caricata nel corso delle successive 3 accensioni.



Non superare mai i carichi di legna indicati nella tabella di pagina 7 !



Nel corso delle prime accensioni del focolare possono sprigionarsi degli odori causati dall'evaporazione dei leganti della vernice.

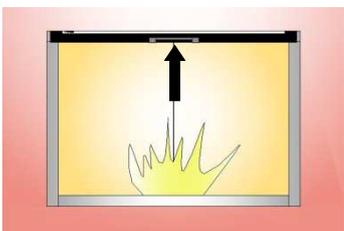
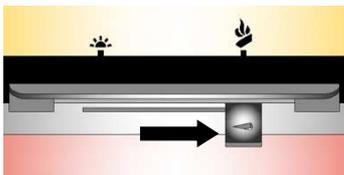
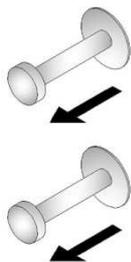
Aprire le finestre per areare il locale in prossimità al focolare.



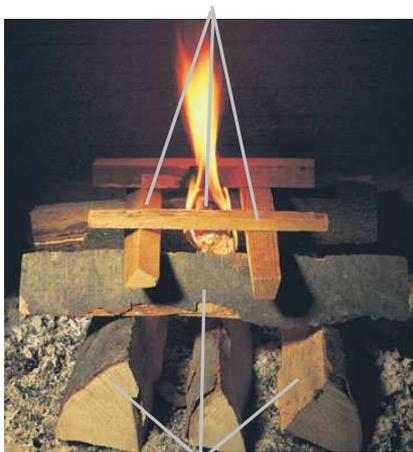
Durante le fasi di riscaldamento e raffreddamento del camino, le dilatazioni dei materiali utilizzati possono causare rumori simili a **scricchiolii** o piccoli colpi. Questi rumori, determinati da vari fattori non controllabili della combustione, sono da considerarsi del tutto normali durante il funzionamento del vostro apparecchio.

I tecnici della società Rüegg si adoperano da sempre per ridurre ai loro valori più bassi le emissioni inquinanti dei nostri camini.

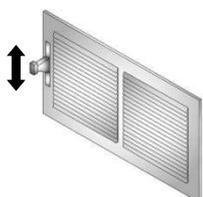
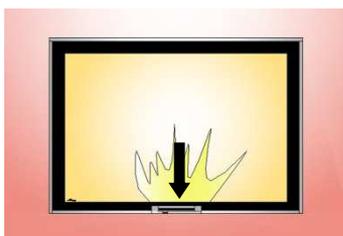
Accensione



Ciocchi fini



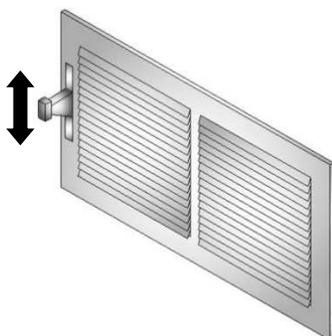
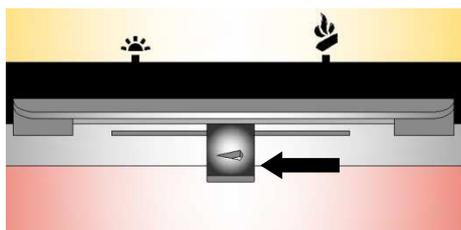
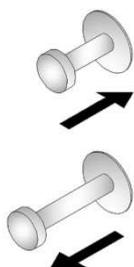
Ciocchi grandi



- 1 **APRIRE** completamente la valvola dell'aria di convezione*
*se presente
→ Tirare il comando verso di se
 - 2 **APRIRE** completamente la valvola dell'aria di combustione*
* se presente
→ Tirare il comando verso di se
 - 3 **APRIRE** completamente il comando per la regolazione dell'aria di combustione
→ Fare scorrere la leva verso destra
 - 4 **SOLLEVARE** lo sportello del focolare
 - 5 **APRIRE** completamente la serranda fumi (se presente)
→ ruotare il comando a sinistra o a destra (rispettare il senso di apertura)
 - 6 **IMPILARE** la legna, posizionando i ciocchi più grandi sotto e quelli più fini in cima
→ Impilare la quantità di legna consentita a seconda del focolare (vedere la tabella a pagina 7)
→ Collocare sulla pila di legna da 4 a 6 ciocchi fini e 1 - 2 accendifuoco (ad esempio in lana di legno imbevuta di cera, accessorio disponibile a catalogo cod. 47.90.02010)
-  Non superare il carico massimo di legna indicato a pagina 7!
- 7 **ACCENDERE** l'accendifuoco con un fiammifero
-  Questo sistema di accensione é veloce e produce poco fumo. Per ulteriori informazioni su « come accendere meglio un fuoco », consultare i seguenti siti Internet:
www.ruegg-cheminee.com
www.holzenergie.ch
www.fairfeuern.ch
- 8 **CHIUDERE** completamente lo sportello del focolare
→ In mancanza di tiraggio o nel caso di accensione difficoltosa lasciare lo sportello aperto di circa 2 cm per 5 minuti
 - 9 **APRIRE** completamente il diffusore dell'aria calda di convezione*
* se presente
→ Spingere la leva verso l'alto o verso il basso

Riscaldamento

Circa 15 minuti dopo aver caricato la legna:



- 1 **RIDURRE** l'apertura della valvola dell'aria di convezione*
* se presente
→ Spingere il comando verso la parete per metà corsa
- 2 **APRIRE** completamente la valvola dell'aria di combustione*
* se presente
→ Tirare il comando verso di se
- 3 **RIDURRE** la combustione
→ Per garantire una combustione pulita ed efficiente, posizionare il comando dell'aria di combustione nel centro
- 4 **RIDURRE** il tiraggio tramite la serranda fumi *
* se presente
→ Chiudere la valvola al 70% a seconda del tiraggio del caminetto (rispettare il senso di chiusura)
- 5 **AVVIARE** il ventilatore*
* se presente
→ Ruotare il comando del variatore di velocità in posizione centrale (circa 50%)
- 6 **APRIRE** completamente il diffusore dell'aria calda di convezione*
* se presente
→ Spingere la leva verso l'alto o verso il basso



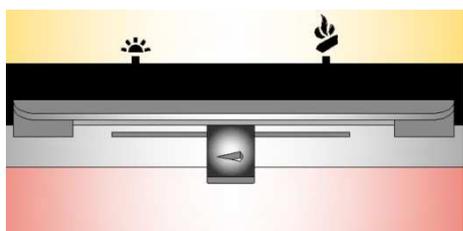
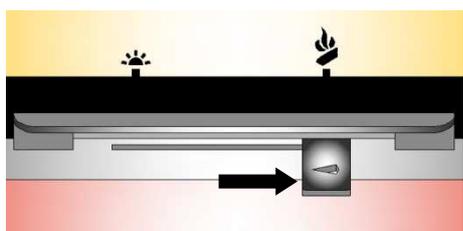
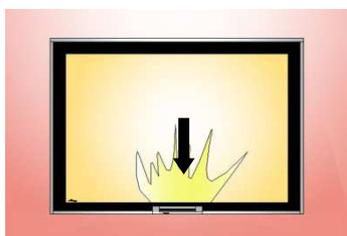
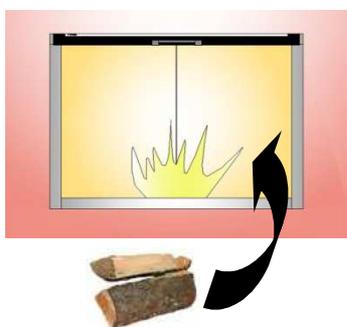
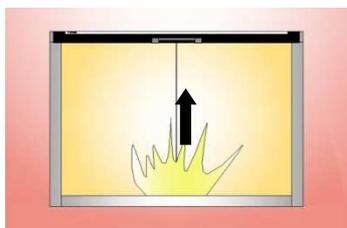
E' strettamente vietato **chiudere** la valvola dell'aria di combustione e la serranda fumi nel corso del funzionamento!

Il focolare non è progettato per un funzionamento continuo con carico massimo di legna! (vedere la tabella a pagina 7)



Per questo motivo, tutti i dispositivi di regolazione devono essere utilizzati nel corso delle varie fasi della combustione e non essere ostruiti. Questo evita di provocare eventuali deflagrazioni, oltre a ridurre lo sviluppo di fuliggine e di emissioni in ambiente!

Alimentazione del fuoco



Utilizzare il **guanto di protezione** fornito nel kit di utilizzo. La temperatura dello sportello del focolare e del vetro ceramico può essere elevata!

- 1 **APRIRE** completamente la serranda fumi*
* se presente
→ Ruotare il comando verso sinistra o verso destra (rispettare il senso di apertura)

- 2 **APRIRE** lo sportello del focolare

- 3 **AGGIUNGERE** legna



Non superare il carico massimo di legna indicato nella tabella a pagina 7!

- 4 **CHIUDERE** completamente lo sportello del focolare

- 5 **APRIRE** completamente l'aria di combustione
→ Spingere la leva del comando dell'aria di combustione verso destra
→ Lasciarla aperta **per circa 5 minuti**

- 6 **RIDURRE** l'aria di combustione
→ Per garantire una combustione pulita ed efficiente, posizionare il comando dell'aria di combustione nel centro

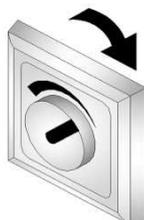
- 7 **RIDURRE** l'apertura della serranda fumi *
* se presente
→ Regolare la serranda al 70% a seconda del tiraggio del caminetto (rispettare il senso di chiusura)

Utilizzo con focolare aperto / cottura alla griglia

Questa tipologia di funzionamento è permessa soltanto se il focolare **non** è munito di una **sportello con dispositivo di ritorno automatico** (modello A1) ! Per evitare che il fumo si propaghi nella stanza, accertarsi che tutte le apparecchiature che possano creare una depressione, ad esempio cappe ed altri sistemi di estrazione, siano disattivate.



Questa tipologia di funzionamento richiede un **controllo continuo** del focolare (pericolo di scintille).



- 1 **APRIRE** completamente la valvola dell'aria di convezione*

* se presente

→ Tirare il comando verso di se

- 2 **APRIRE** completamente la valvola dell'aria di combustione*

* se presente

→ Tirare il comando verso di se

- 3 **APRIRE** completamente la serranda fumi*

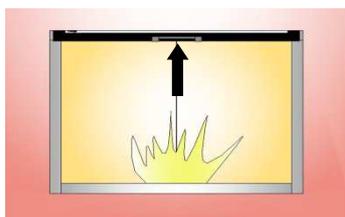
* se presente

→ Ruotare il comando a sinistra o a destra (rispettare il senso di apertura)

- 4 **SPEGNERE/RIDURRE LA VELOCITA'** del ventilatore*

* se presente

→ Ruotare/regolare il comando del variatore di velocità a destra o a sinistra (rispettare il senso)



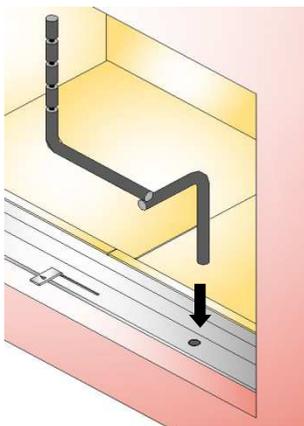
- 5 **APRIRE** completamente lo sportello



Utilizzare il **guanto di protezione** fornito nel kit di utilizzo, se il camino funziona già da tempo

- 6 **POSIZIONARE** il sistema grill

→ Il foro di predisposizione per il fissaggio della griglia di cottura è integrato nella base del camino



Il nostro negozio online (solo CH) propone una selezione di accessori per cottura alla griglia, visitate il sito:

www.ruegg-cheminee.com

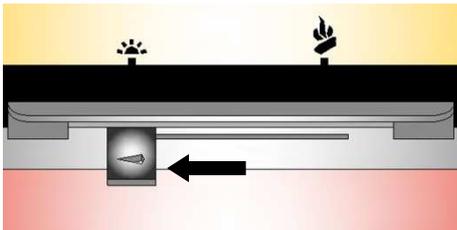
(per IT rivolgersi al proprio Rivenditore Autorizzato Rüegg)

Mantenimento della brace



Prima di procedere alle regolazioni per mantenere la brace, accertarsi dell'assenza di fiamme e di legna incombusta nel focolare.

Se così non fosse, in caso di chiusura prematura dell'aria di combustione, vi è il rischio di eventuali **deflagrazioni** (= combustione esplosiva dei gas di combustione), elevata formazione e sviluppo di fuliggine sul vetro ceramico, oltre che la possibilità di originare forti odori ed emissioni in ambiente!



- 1 **CHIUDERE** completamente la valvola dell'aria di convezione*

* se presente

→ Spingere il comando verso la parete

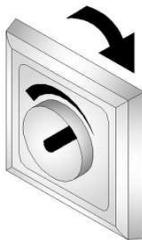
- 2 **CHIUDERE** completamente la valvola dell'aria di combustione*

* se presente

→ Spingere il comando verso la parete

- 3 **CHIUDERE** completamente l'aria di combustione

→ Spingere la leva del comando dell'aria di combustione verso sinistra



- 4 **RIDURRE** l'apertura della serranda fumi*

* se presente

→ Ruotare il comando a sinistra o a destra (rispettare il senso di chiusura)

→ Lasciare un'apertura del 25% circa

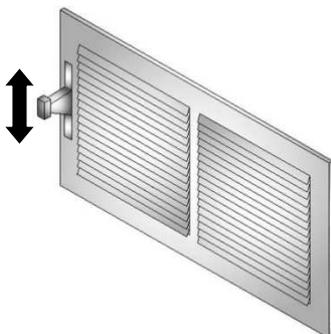


Non chiudere la serranda fumi finché la brace incandescente è ancora visibile nel focolare!

- 5 **RIDURRE** la velocità del ventilatore*.

* se presente

→ Impostare il comando del ventilatore da 20 a 50%



- 6 **LASCIARE** completamente **APERTO** il diffusore dell'aria calda di convezione *

* se presente

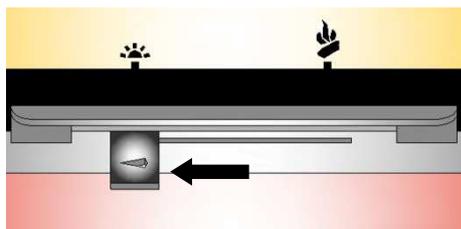
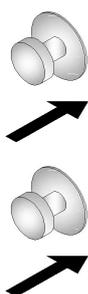
→ Spingere la leva verso l'alto o verso il basso

Spegnimento



Prima di procedere alle regolazioni per lo spegnimento dell'apparecchio, accertarsi dell'assenza di fiamme e di legna incombuste nel focolare.

Se così non fosse, in caso di chiusura prematura dell'aria di combustione, vi è il rischio di eventuali **deflagrazioni** (= combustione esplosiva dei gas di combustione), elevata formazione e sviluppo di fuliggine sul vetro ceramico, oltre che la possibilità di originare forti odori ed emissioni in ambiente!



- 1 **CHIUDERE** completamente la valvola dell'aria di convezione*

* se presente.

→ Spingere il comando verso la parete

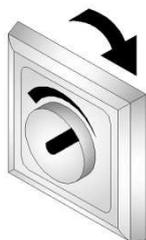
- 2 **CHIUDERE** completamente la valvola dell'aria di combustione*

* se presente

→ Spingere il comando verso la parete

- 3 **CHIUDERE** completamente l'aria di combustione

→ Spingere la leva del comando dell'aria di combustione verso sinistra



- 4 **CHIUDERE COMPLETAMENTE** la serranda fumi*

* se presente

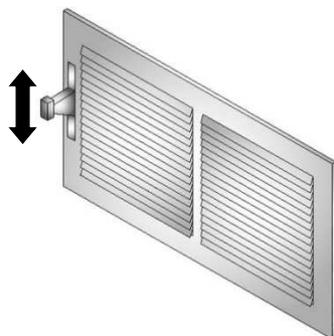
→ Ruotare il comando interamente a sinistra o a destra (rispettare il senso di chiusura)



Non chiudere la **serranda fumi** finché la brace è ancora incandescente

- 5 **SPEGNERE** il ventilatore*

* se presente

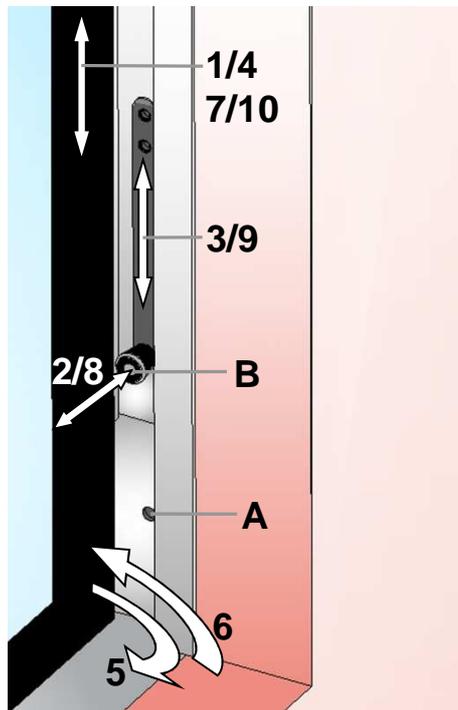


- 6 **CHIUDERE** completamente il diffusore dell'aria calda di convezione*

* se presente

→ Spingere la leva verso l'alto o verso il basso

Apertura/chiusura ad anta dello sportello del focolare



Axinit, Ellipse, Jade, Larimar Lumo, Prisma, Prismalo, Saphir

A: Sportello del focolare in posizione bloccata
→ Apertura ad anta **impossibile**

B: Sportello del focolare in posizione sbloccata
→ Apertura ad anta possibile.

Sblocco dello sportello

- 1 Sollevare lo sportello del focolare di almeno 20 cm
- 2 Tirare leggermente il pomello di sblocco verso l'esterno.
- 3 Contemporaneamente sollevare il pomello di sblocco rilasciandolo in corrispondenza del foro superiore di fermo
- 4 Riabbassare completamente lo sportello.

Apertura/Chiusura dello sportello

- 5 Aprire lo sportello con cautela ruotandolo verso l'esterno
- 6 Fare ruotare piano lo sportello del focolare verso l'interno fino a chiusura completa

Blocco dello sportello

- 7 Sollevare lo sportello del focolare di almeno 20 cm
- 8 Tirare leggermente il pomello di sblocco verso l'esterno
- 9 Contemporaneamente abbassare il pomello di sblocco fino a riportarlo in corrispondenza del foro inferiore di fermo
- 10 Riabbassare completamente lo sportello

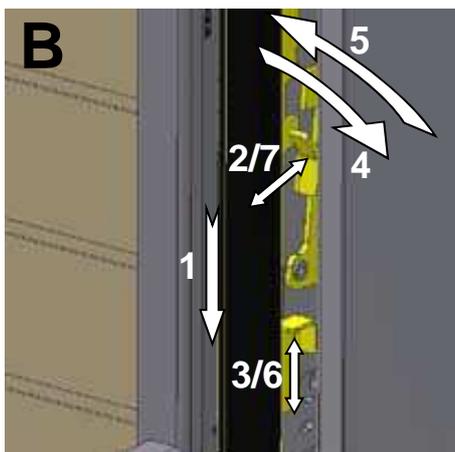
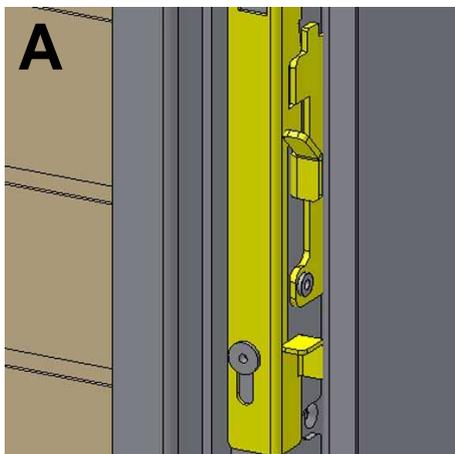
720, 720 Giant, 720 Compact

Immagine A:

- Particolare del meccanismo (sportello non raffigurato)
- Posizione dei comandi con apertura ad anta bloccata
- Apertura ad anta **impossibile**

Immagine B:

- Particolare del meccanismo (sportello raffigurato)
- Posizione dei comandi con apertura ad anta sbloccata
- Apertura ad anta **possibile**



Chiusura dello sportello

- 1 → Abbassare completamente lo sportello

Sblocco dello sportello

- 2 → Ruotare la leva superiore all'indietro
- 3 → Sollevare la leva inferiore verso l'alto

Apertura/Chiusura dello sportello

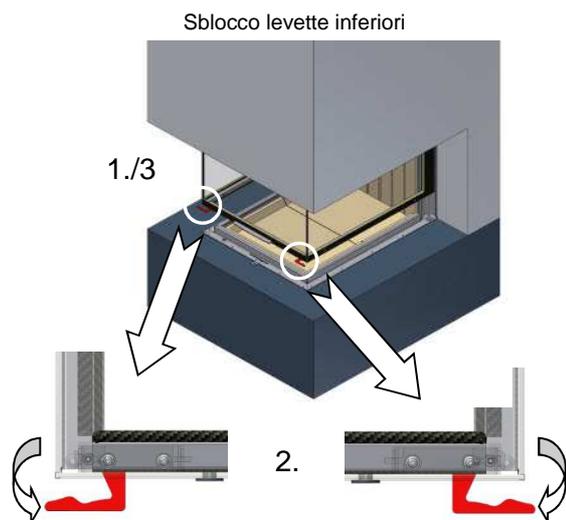
- 4 → Aprire lo sportello con cautela ruotandolo verso l'esterno
- 5 → Chiudere lo sportello con cautela ruotandolo verso l'interno

Blocco dello sportello

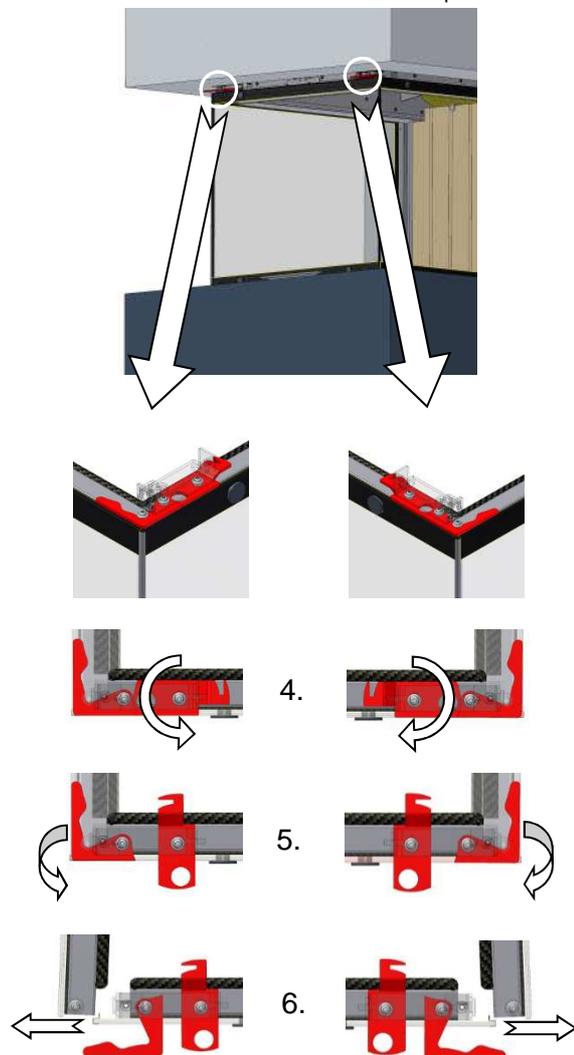
- 6 → Abbassare la leva inferiore verso il basso
- 7 → Ruotare la leva superiore in avanti



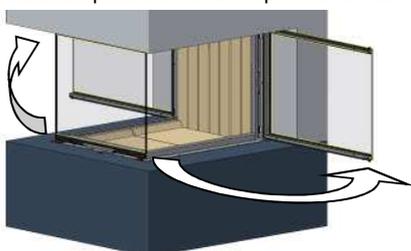
Per l'apertura dello sportello, la leva inferiore (3) può essere azionata esclusivamente solo dopo aver ruotato la leva superiore di sicurezza (2)!



Sblocco fermi di sicurezza e levette superiori



Apertura contemporanea dei due sportelli laterali



Pi, Pi-ccolo

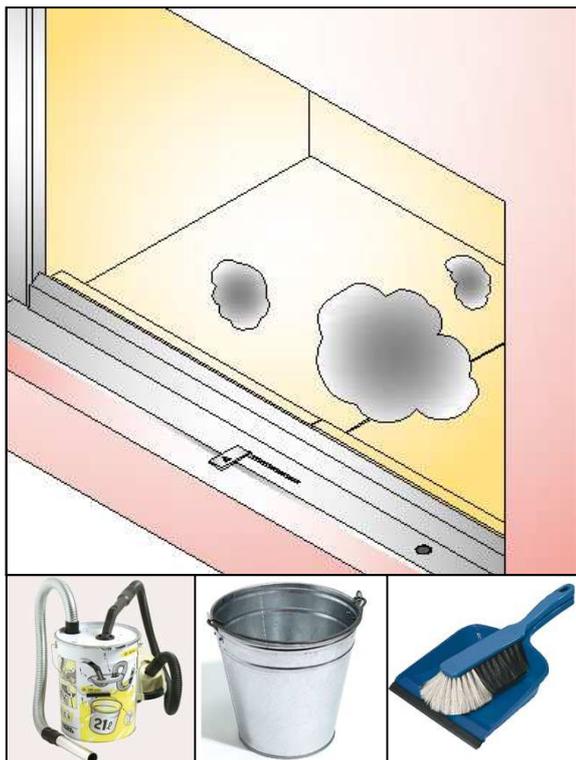


- La chiusura e il blocco degli sportelli avviene in senso contrario rispetto alla descrizione riportata sotto per la loro apertura.
- E' possibile aprire contemporaneamente entrambi gli sportelli laterali.
- L'apertura dello sportello frontale non è possibile

Sblocco ed apertura degli sportelli laterali

1. Sollevare tutto lo sportello di circa 15 cm
2. Ruotare le levette inferiori di chiusura (sinistra e destra) di 90°
→ Destra: in senso orario
→ Sinistra: in senso antiorario
3. Abbassare completamente verso il basso lo sportello
4. Ruotare i fermi di sicurezza superiore (sinistro e destro) di 90°
→ Destra: in senso orario
→ Sinistra: in senso antiorario
5. Ruotare le levette di chiusura superiore (sinistra e destra) di
→ Destra: in senso orario
→ Sinistra: in senso antiorario
6. → Aprire con cautela gli sportelli (sinistro o destro) ruotandoli verso l'esterno

Pulizia del focolare



Svuotare regolarmente il focolare dalla cenere residua per evitare l'intasamento delle aperture inferiori dell'aria di combustione e garantire al fuoco una corretta alimentazione. Raccogliere la cenere solo dopo il suo completo raffreddamento in un recipiente ininflammabile e munito di coperchio.

Per agevolare la pulizia del focolare, consigliamo di utilizzare l'**aspiratore di cenere Ash-Clean** (accessorio disponibile a catalogo cod. 47.60.03000).

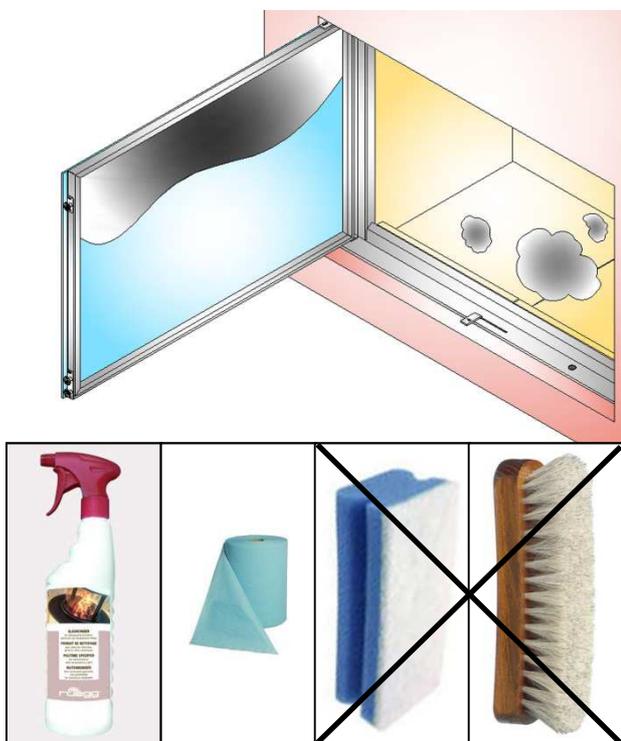
Per ulteriori informazioni, visitate il nostro negozio on line sul sito www.ruegg-cheminee.com.

 Attendere il **completo raffreddamento** del focolare prima di procedere alla sua pulizia. Accertarsi dell'assenza di brace al suo interno!

 Buttare tassativamente la cenere in **recipienti ininflammabili!** La presenza di brace nella cenere può provocare un incendio a scoppio ritardato!

 Non spegnere mai il fuoco **con acqua** o con qualunque altro liquido!

Pulizia del vetro ceramico



- 1 Aprire la porta del focolare (istruzioni a pagina 19).
- 2 Spruzzare il **detergente Rüegg** (accessorio disponibile a catalogo cod. 47.60.00000) direttamente sul vetro freddo.
- 3 Asciugare il vetro con un panno o con carta assorbente.
- 4 Ripetere le operazioni 2 e 3 fino a quando il vetro non sarà completamente pulito.
- 5 Ripassare un panno umido sul vetro per evitare la formazione di tracce!

 **Non pulire mai il vetro quando è caldo!**

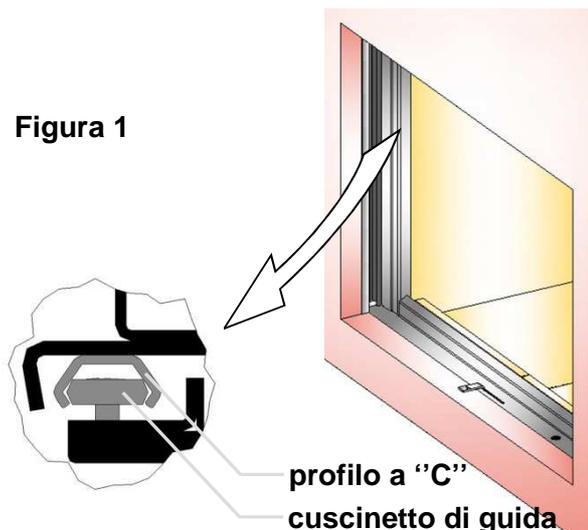
 Provvedere alla protezione del pavimento in modo adeguato prima di procedere alla pulizia del vetro ceramico.

 Utilizzare esclusivamente lo **spray detergente Rüegg**, acqua e un panno morbido. **I prodotti abrasivi, le spazzole e le spugne sono vietati!**

Per ulteriori informazioni, consultare il nostro negozio on line sul sito www.ruegg-cheminee.com.

Manutenzione

Figura 1



Attendere il completo raffreddamento prima di procedere alle operazioni di manutenzione.



Provvedere alla protezione del pavimento in modo adeguato prima di procedere alla pulizia del vetro ceramico.

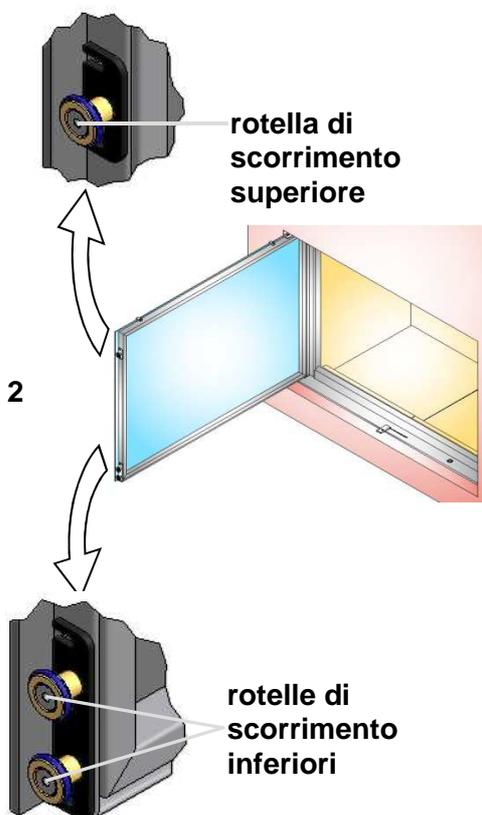
Guida dello sportello lato cerniera (figura 1)

Pulire e lubrificare la guida dello sportello dal lato della cerniera in funzione della frequenza d'uso, con un minimo di **2 volte a stagione**.

Procedere come segue:

- 1 Sollevare tutto lo sportello vetrato
- 2 Pulire con cura mediante un panno, **il lato interno del profilo a "C"**, per tutta la sua parte visibile
- 3 **Lubrificare per tutta l'altezza il lato interno dello profilo a "C"** con "**Multi-spray Rüegg DW-40**" contenuto nel kit di installazione
- 4 Abbassare tutto lo sportello e aprirlo ad anta
- 5 **Lubrificare i cuscinetti di guida superiori ed inferiori** con "**Multi-spray Rüegg DW-40**" contenuto nel kit di installazione
- 6 Chiudere lo sportello e farlo scorrere varie volte per tutta la sua altezza
- 7 Ripetere, se necessario, le operazioni 3 e 5
- 8 Con un panno pulito, asciugare l'eccesso di Multispray accumulato all'estremità inferiore del profilo a "C"

Figura 2



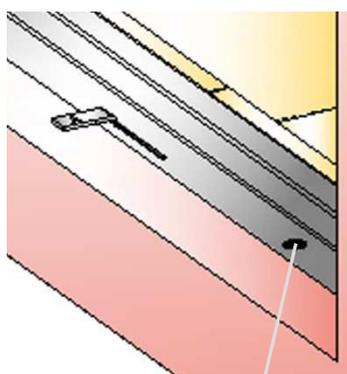
Guida dello sportello lato chiusura (figura 2)

Pulire e lubrificare le rotelle di scorrimento dello sportello dal lato della chiusura in funzione della frequenza d'uso, con un minimo di **2 volte a stagione**.

Procedere come segue:

- 1 Aprire la porta del focolare (istruzioni a pagina 19)
- 2 Con un panno, **pulire con cura le rotelle di scorrimento** inferiori e superiori
- 3 **Lubrificare le rotelle di scorrimento superiori e inferiori** con "**Multi-spray Rüegg DW-40**" contenuto nel kit di installazione
- 4 Fare ruotare ogni rotella varie volte nei due sensi
- 5 Asciugare l'eccesso di Multispray con un panno

Figura 3



Predisposizione posizionamento griglia

Predisposizione posizionamento griglia di cottura (Figura 3)

In funzione della frequenza d'uso del camino, pulire il foro di predisposizione per il posizionamento della griglia di cottura almeno **2 volte all'anno** con un aspirapolvere e lubrificare con "**Multi-spray Rüegg DW-40**".

Cosa fare quando...

... il tiraggio del caminetto è insufficiente e/o il fumo si propaga nella stanza. Verificare che:

- Lo sportello del focolare sia chiuso.
- La serranda fumi* sia aperta.
- La canna fumaria del camino si sia già scaldata.
- La valvola dell'aria di combustione* e il comando per la regolazione dell'aria di combustione siano aperte.
- La VMC* (ventilazione meccanica supplementare, es. una cappa) nella cucina non sia funzionante.
- La VMC* (ventilazione meccanica supplementare, es. un estrattore) nel bagno non sia funzionante.
- Il legno utilizzato sia di buona qualità.
- Venga utilizzato esclusivamente un combustibile conforme.

Se tutte le condizioni sopra indicate vengono rispettate ed il problema persiste, contattate il vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg per segnalare il problema.

... il locale non viene riscaldato a sufficienza. Verificare che:

- Le griglie di entrata dell'aria di convezione* (accessorio) siano aperte.
- Le griglie di uscita dell'aria di convezione* siano aperte.
- Lo sportello del focolare sia chiuso.
- La valvola dell'aria di convezione* sia aperta.
- Il ventilatore di convezione* sia acceso.
- La serranda fumi* sia chiusa almeno al 50%.
- Il comando per la regolazione dell'aria di combustione sia chiuso almeno al 50%.
- Il fuoco brucia con grandi fiamme (la legna non deve bruciare con fatica).

Se tutte le condizioni sopra indicate vengono rispettate ed il problema persiste, contattate il vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg per segnalare il problema.

... la legna brucia troppo rapidamente ed in modo incontrollato. Verificare che:

- Lo sportello del focolare sia chiuso.
- La serranda fumi* sia chiusa almeno al 50%.
- Il comando per la regolazione dell'aria di combustione sia chiuso almeno al 50%.

Se tutte le condizioni sopra indicate vengono rispettate ed il problema persiste, contattate il vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg per segnalare il problema.

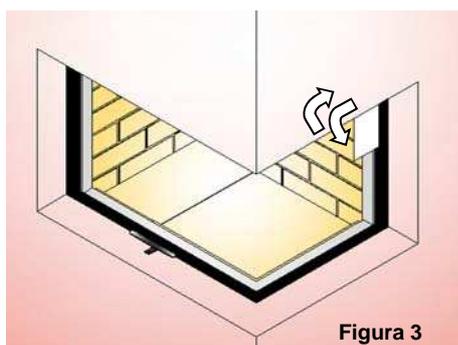
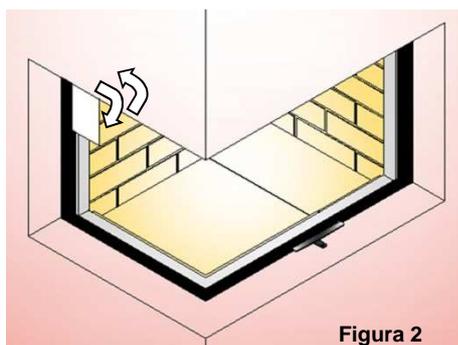
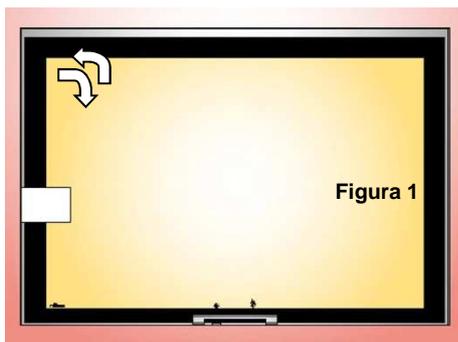
... il vetro ceramico s'incrosta molto velocemente. Verificare che:

- La legna utilizzata sia di buona qualità.
- La serranda fumi* sia aperta almeno dal 30 al 50%.
- La valvola dell'aria di combustione* sia aperta in base alla modalità di funzionamento (vedere le indicazioni da pagina pag. 13 a pag. 17).
- La valvola di regolazione dell'aria di combustione sia aperta in base alla modalità di funzionamento (vedere le indicazioni da pagina pag. 13 a pag. 17).

Se tutte le condizioni sopra indicate vengono rispettate ed il problema persiste, contattate il vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg per segnalare il problema.

***se presente**

Targhetta identificativa



In caso riscontrate un qualsiasi problema, rilevate le seguenti informazioni riportate sulla targhetta identificativa del vostro camino, prima di contattare il Rivenditore Autorizzato Rüegg; ne avrà bisogno per garantir Vi un servizio di assistenza rapido e di qualità:

Modello: _____

Numero di serie: _____

Data di fabbricazione: _____

Descrizione del problema:

La posizione della targhetta identificativa può variare a seconda del modello.

Focolari con vetro piatto (figura 1):

La targhetta identificativa si trova nel lato **sinistro** del camino, più precisamente nello spazio allestito per l'alloggiamento del sistema di sollevamento dello sportello. Per leggere le caratteristiche dell'apparecchio, può essere ruotata manualmente verso destra dopo che il focolare si sia raffreddato.

Altri focolari ad eccezione dei modelli curvi (figura 2/3):

La targhetta identificativa per questi modelli si può trovare in alto a sinistra, a destra o al centro del camino in base alla forma dello sportello; più precisamente nello spazio dove lo sportello scorre a scomparsa. Per leggere le caratteristiche dell'apparecchio la targhetta può essere ruotata manualmente verso il basso dopo che il focolare si sia raffreddato.

Nörwecdmung seitlich/Isolation latérale : ... cm (bei Holz/chez bois: 13cm Vormauerung/Wur de protection) - Nörwecdmung hinten/Isolation arrière : ... cm (bei Holz/chez bois: 13cm Vormauerung/Wur de protection) - Nörwecdmung unten/Isolation dessous : ... cm (bei Holz/chez bois: 13cm Vormauerung/Wur de protection) - Mehrfachbelegung nur bei Dovart A1/B1 zulässig/Raccardement multiple uniquement pour Dovart A1/B1 - Zeitbrandfestigkeit/Feuer pouvant être utilisé en feu intermittent - Lesen und befolgen Sie die Bedienungsanleitung/Lisez attentivement la notice d'utilisation - Brennstoffe/Combustible : Naturbelassenes Stückholz/30 s naturel		
Nennwärmeleistung/Puissance nominale: ...kW	CO-134 O2: ...% / ... mg/m ³	Schmutz/Poussière: ... mg/m ³
Abgasatemperatur/Température des fumées: ...°C	Wirkungsgrad/Rendement: ...%	WKF Nr.: ...
Rüegg Cheminée AG CH-8126 Zollikon Tel. Nr. +41(0)44 919 82 82 www.ruegg.cheminée.com		
Prüfnorm/Essai suivant norme EN 13229:2001, A1:2003, A2:2004 Prüfstellen-Kennziffer/N° d'identification du laboratoire d'essai: 1625		
Modello		
Fabr. Nr. [...-CE 0001-...]	1)	Fabr. Datum [...]

Pezzi di ricambio

Utilizzare soltanto **ricambi originali** segnalati dal produttore. Il Vostro Rivenditore sarà lieto di consigliarvi al meglio.

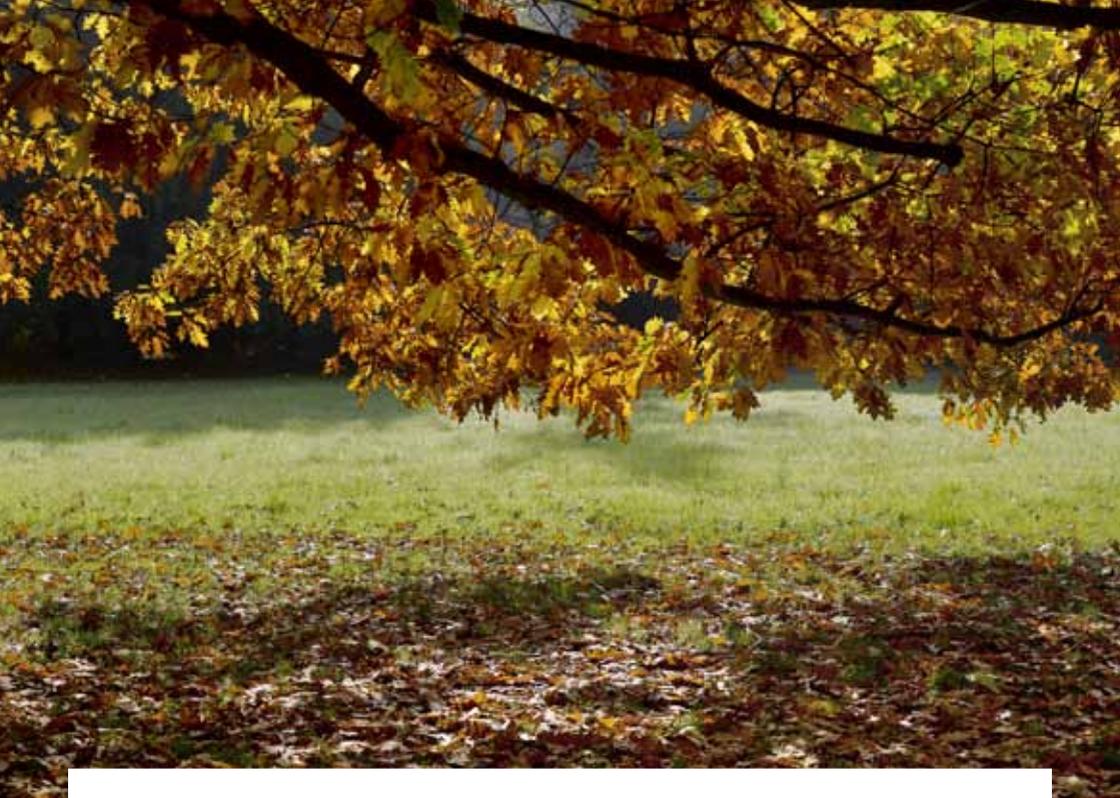
Affidatevi, nel caso siano necessarie riparazioni, soltanto a **Rivenditori Specializzati, Centri Assistenza Tecnici Autorizzati** o al **Servizio Assistenza interno Rüegg**.



Il mancato utilizzo di ricambi originali comporta **l'annullamento della garanzia** del produttore!

Accessori

La società Rüegg Cheminée dispone di una vasta gamma di accessori e di articoli di alta qualità adeguati al vostro caminetto. Fatevi consigliare dal vostro Rivenditore Autorizzato Rüegg o consultate il nostro sito Internet www.ruegg-cheminee.com.



www.ruegg-cheminee.com